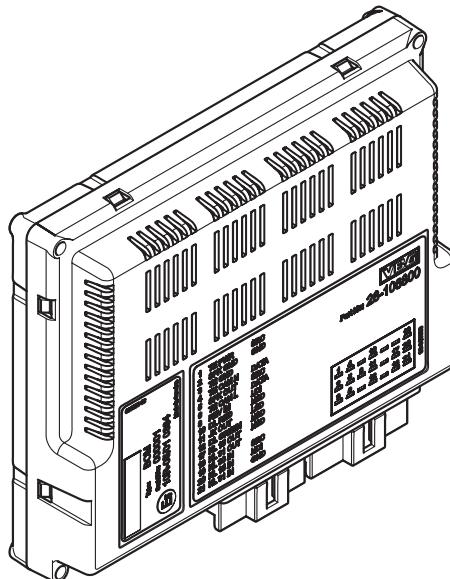


# MOUNTING INSTRUCTION

2020-11-26 38-330900a



28-110800



DE VBG BCM

DK VBG BCM

EE VBG BCM

FI VBG BCM

FR VBG BCM

GB VBG BCM

LV VBG BCM

NL VBG BCM

NO VBG BCM

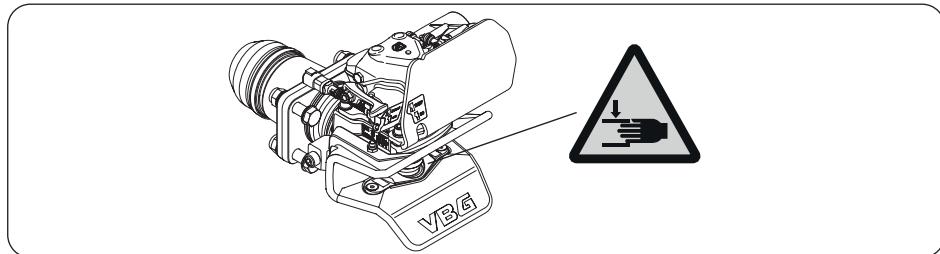
PL VBG BCM

RU VBG BCM

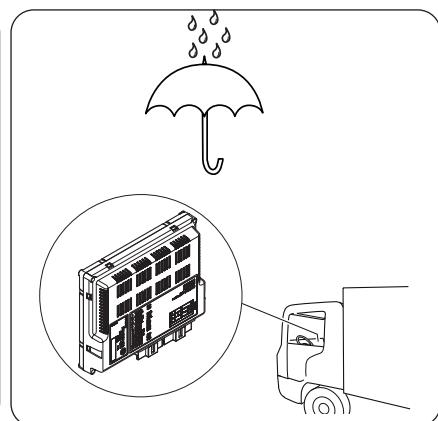
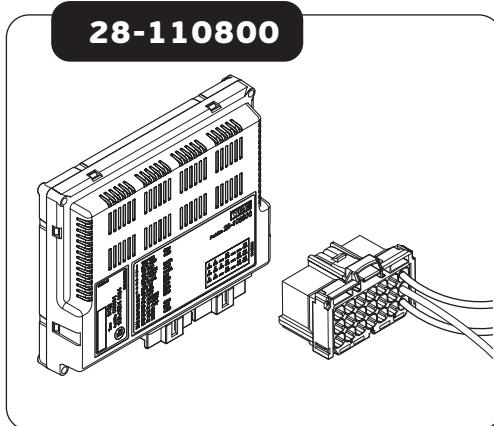
SE VBG BCM

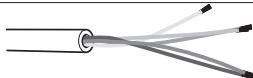
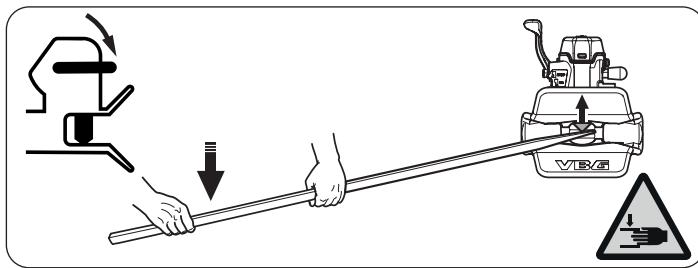
	Montage Montering Paigaldus Asennus	Montage Mounting Montāžas Montage	Montering Montażowa монтажу Montering
	Funktionskontrolle Funktionskontrol Talitluskontroll Toiminnan tarkastus	Vérification des fonctions Function check Darbības pārbaude Functiecontrole	Funksjonskontroll Kontrola działania Контроль функций Funktionskontroll

	Klemmgefahr! Klemmerisiko! Muljumisoht! Puristumisvaara!	Risque d'écrasement! Pinch point! Traumu risks! Risico op bekneling!	Klemfare! Rzyko zakleszczenia! Риск защемления! Klämrisk!
	Visuelle Kontrolle Visuel kontrol Visuaalne kontroll Silmämääritäinen tarkastus	Contrôle visuel Visual check Vizuālā pārbaude Visuele controle	Visuell kontroll Kontrola wzrokowa Визуальный контроль Visuell kontroll



**28-110800**





	BK	RD	YE	BU	GN	VT	OG
DE	Schwarz	Rot	Gelb	Blau	Grün	Violett	Orange
DK	Sort	Rød	Gul	Blå	Grøn	Violet	Orange
EE	Must	Punane	Kollane	Sinine	Roheline	Violetne	Oranž
FI	Musta	Punainen	Keltainen	Sininen	Vihreä	Violetti	Oranssi
FR	Noir	Rouge	Jaune	Bleu	Vert	Violet	Orange
GB	Black	Red	Yellow	Blue	Green	Violet	Orange
LV	Melns	Sarkans	Dzeltens	Zils	Zalš	Violets	Oranžs
NL	Zwart	Rood	Geel	Blauw	Groen	Paars	Oranje
NO	Sort	Rød	Gul	Blå	Grønn	Fiolett	Oransje
PL	Czamy	Czerwony	Żółty	Niebieski	Zielony	Fioletowy	Pomarańczowy
RU	черный	Красный	Желтый	Синий	Зеленый	Фиолетовый	оранжевый
SE	Svart	Röd	Gul	Blå	Grön	Violett	Orange

## DE Allgemeines

Montageanleitung und Schaltplan für BCM (Basic Cab Module, Grundmodul im Fahrerhaus). Das BCM ist Teil des Anzeigebausatzes für fernbetätigtes Kupplungen.

Die Anzeige von VBG überwacht die Intaktheit und Funktionsfähigkeit des Systems und zeigt bei jedem Start des Fahrzeugs den aktuellen Status an. Während der Fahrt kann der Fahrer die grüne Diode ausschalten. Sollte es zu einer Veränderung kommen, leuchtet sie sofort wieder auf. Die rote Diode kann nicht ausgeschaltet werden.

Alternativ kann das Signal über die Benutzerschnittstelle des Fahrzeugs angezeigt werden. Achten Sie darauf, dass das Signal die Anforderungen der UN/ECE-Regelung R55 erfüllt. Das Signal darf anderen Geräten nicht nachgeordnet werden. Es muss immer oberste Priorität haben.

Befolgen Sie die Anweisungen des Fahrzeugherstellers für Elektroinstallationen. Befolgen Sie auch die Anweisungen zur Kupplung.

Vor der Installation sind sämtliche Teile zu identifizieren. Installations- und Wartungsarbeiten müssen sorgfältig und fachmännisch erfolgen.

DK

## Generelt

Monteringsanvisninger og ledningsdiagram til BCM (Basic Cab Module). BCM er en del af indikatorsættet til fjernstyrede koblinger.

VBG's indikatorudstyr overvåger, at systemet er intakt og funktionsdygtigt, og angiver den aktuelle status, hver gang kørteøjet startes. Chaufføren kan slukke for det grønne signal under kørslen, men hvis der sker en ændring, tænder det straks igen. Det røde signal kan ikke slukkes.

Alternativt kan signalet vises via kørteøjets HMI. Sørg for, at signalet opfylder kravene i UNECE R55. Signalet må ikke undertrykkes af andet udstyr. Det skal altid have højeste prioritet.

Følg kørteøjsproducentens anvisninger vedrørende elektriske installationer. Følg også anvisningerne vedrørende koblingen.

Kontroller, at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal udføres på en grundig og professionel måde.

**EE**

## Üldist

Põhiabi mooduli (BCM) paigaldusjuhis ja juhtmestiku skeem. BCM on kaugjuhitavate haakeseadiste näidikukomplekti osa.

VBG näidikseadmed kontrollivad, kas süsteem on terve ja töökoras ning annab iga kord, kui söiduk käivitatakse, märku tegelikust seisundist. Juht saab söidu ajal roheline signaali välja lülitada, kuid kui tekib mingeid muudatusi, sütib see kohe uesti. Punast signaali ei saa välja lülitada.

Teise võimaluseks võib signaali esitada läbi söiduki HMI. Veenduge, et signaal vastab UNECE R55 nõuetele. Muude seadmete abil ei tohi signaali tähtsuse järjekorras välja jäätta. See tuleb alati esikohale seada.

Järgige söiduki tootja elektripaigaldiste juhiseid. Järgige ka haakeseadisega seotud juhiseid.

Enne paigaldamist määratlege kõik osad. Paigaldamine ja hooldus tuleb teha hoolikalt ja professionaalselt.

**FI**

## Yleistä

BCM-moduulin (Basic Cab Module) asennusohje ja kytkentäkaavio. BCM on osa etäohjattavien kytkimien merkkivalosarjaa.

VBG:n ilmaisinlaiteet valvovat, että järjestelmä on ehjä ja toimintakunnossa. Ne ilmoittavat sen todellisen tilan, kun ajoneuvo käynnistetään. Kuljetaja voi sammuttaa vihreän merkkivalon ajan ajaksi, mutta jos järjestelmässä tapahtuu muutokset, valo syttyy hetki uudelleen. Punasta merkkivalo ei voi sammuttaa.

Vaihtoehtoisesti merkkivalo voidaan näyttää ajoneuvon HMI-käyttöliittymässä. Varmista, että merkkivalo täyttää UNECE R55 -vaatimukset. Muut laitteet eivät saa ohittaa merkkivalon priorisointia. Se on priorisoitava aina ensimmäisenä.

Noudata sähköasennuksissa ajoneuvon valmistajan ohjeita. Noudata myös kytkimeen liittyviä ohjeita.

Tunnista kaikki osat ennen asennuksen aloittamista. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.

**FR**

## Généralités

Instructions de montage et schéma de câblage pour BCM (module de cabine basique). Le BCM fait partie du kit d'indication pour les crochets d'attelage commandés à distance.

L'équipement d'indication de VBG surveille que le système est intact et fonctionnel et indique l'état effectif à chaque démarrage du véhicule. Le conducteur peut désactiver le signal vert pendant la conduite, mais il sera immédiatement réactivé si un changement se produit. Le signal rouge ne peut pas être désactivé.

Le signal peut également être présenté par l'intermédiaire de l'IHM du véhicule. Vérifiez que le signal est conforme aux exigences de UNECE R55. Aucun autre équipement ne doit avoir priorité sur le signal. Le signal doit toujours avoir la première priorité.

Suivez les instructions du constructeur du véhicule pour les installations électriques. Suivez également les instructions relatives au crochet d'attelage.

Identifiez toutes les pièces avant le montage. Les travaux de montage et d'entretien doivent être effectués de manière soigneuse et professionnelle.

**GB**

## General

Mounting instruction and wiring diagram for BCM (Basic Cab Module). The BCM is part of the indicating kit for remote controlled couplings.

VBG's indicating equipment supervises that the system is intact and functional and signals the actual status every time the vehicle is started. The driver can turn off the green signal when driving, but if there is any change it will immediately come on again. The red signal cannot be turned off.

Alternatively, the signal can be presented through the vehicles HMI. Ensure that the signal meets UNECE R55 requirements. The signal may not be de-prioritized by other equipment. It should always be prioritized first.

Follow the vehicle manufacturer instructions for electrical installations. Follow also the instructions relating to the coupling. Identify all parts before installation. Installation and service shall be carried out carefully and professionally.

**LV**

## Vispārēja informācija

BCM (pamatā kabīnes modulis) montāžas instrukcija un elektroinstalācijas shēma. BCM ir tālvadības savienojumu indikācijas komplekta daļa.

VBG indikācijas aprīkojums uzrauga, vai sistēma nav bojāta un darbojas, kā arī signalizē par faktisko stāvokli katru reizi, iedarbinot transportlīdzekļu. Vadītājs var izslēgt zaļo signālu braukšanas laikā, bet, ja rodas kādas izmaiņas, tas nekavējoties atkal iedegas. Sarkano signālu nevar izslēgt.

Alternatīvi signāls var tikt parādīts ar transportlīdzekļu HMI palīdzību. Pārliecībieties, vai signāls atbilst ANO EEC R55 prasībām. Signālam nedrīkst noņemt prioritāti ar citu iekārtu. Tam vienmēr ir pirmā prioritāte.

Ievērojiet transportlīdzekļa ražotāja norādījumus par elektroinstalāciju. Ievērojiet arī norādījumus, kas attiecas uz sakabi.

Pirms uzstādīšanas nosakiet visas daļas. Uzstādīšana un apkalpošana ir jāveic uzmanīgi un profesionāli.

**NL**

## Algemeen

Montage-instructie en bedradingsschema voor BCM (Basic Cab Module). De BCM maakt deel uit van de indicatiekit voor op afstand bestuurbare koppelingen.

VBG's indicatieapparatuur controleert of het systeem intact en functioneel is en geeft elke keer dat het voertuig wordt gestart de actuele status. De bestuurder kan het groene signaal uitschakelen tijdens het rijden, maar als er iets verandert, gaat het meteen weer aan. Het rode signaal kan niet worden uitgeschakeld.

Het signaal kan daarnaast worden gepresenteerd via de HMI van het voertuig. Zorg ervoor dat het signaal voldoet aan de eisen van UNECE R55. Het signaal mag niet door andere apparatuur een lagere prioriteit krijgen. Het moet altijd de hoogste prioriteit hebben.

Volg de instructies van de voertuigfabrikant voor elektrische installaties. Volg ook de instructies met betrekking tot de koppeling. Controleer vóór installatie of alle onderdelen aanwezig zijn. Installatie en service moeten zorgvuldig en professioneel worden uitgevoerd.

**NO**

## Generelt

Monteringsanvisning og koblingsskjema for BCM (Basic Cab Module). BCM er en del av indikatorsettet for fjernstyrte koblinger.

VBGs indikatorutstyr kontrollerer at systemet er helt og fungerer, og det viser faktisk status hver gang bilen startes. Sjåføren kan slå av det grønne signalet under kjøring, men ved endringer vil det umiddelbart aktiveres igjen. Det røde signalet kan ikke slås av.

Alternativt kan signalet vises via bilens HMI. Kontroller at signalet oppfyller kravene i UNECE R55. Signalet må ikke nedprioriteres av annet utstyr. Det skal alltid ha høyeste prioritet.

Følg bilprodusentens anvisninger for elektriske installasjoner. Følg også instruksjonene for koblingen.

Identifiser alle deler før montering. Installasjon og service skal utføres på en grundig og profesjonell måte.

**PL**

## Informacje ogólne

Instrukcja montażu i schemat połączeń podstawowego modułu kabiny (ang. Basic Cab Module, BCM). Moduł BCM jest częścią zestawu wskazującego sprzęgów zdalnie sterowanych.

Urządzenia wskazujące firmy VBG sprawdzają, czy system jest nienaruszony i sprawny oraz sygnalizują rzeczywisty stan przy każdym uruchomieniu pojazdu. Kierowca może wyłączyć sygnał zielony podczas jazdy, ale jeśli nastąpi jakakolwiek zmiana, natychmiast włączy się ponownie. Nie można wyłączyć sygnału czerwonego.

Jako rozwiązanie alternatywne, sygnał może być przedstawiany w interfejsie HMI pojazdu. Upewnij się, że sygnał spełnia wymogi UNECE R55. Inne urządzenia nie mogą obniżać priorytetu sygnału. Musi on mieć zawsze najwyższy priorytet. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta pojazdu dotyczącymi instalacji elektrycznych. Należy również postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi sprzęgu.

Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy nie brakuje żadnego z elementów. Czynności montażu i konserwacji muszą być prowadzone starannie i w sposób profesjonalny.

**RU**

## Общая информация

Инструкция по монтажу и схема проводки для модуля BCM (главный модуль кабины). Модуль BCM (или главный модуль кабины) — это часть индикационного комплекта для тягово-сцепных устройств с дистанционным управлением.

Индикационное оборудование VBG контролирует исправность и работоспособность системы и сигнализирует о фактическом состоянии при каждом пуске двигателя автомобиля. Водитель может выключить зеленый сигнал во время движения, но если проявятся какие-либо изменения, сигнал сразу же загорится снова. Красный сигнал нельзя выключить.

В качестве альтернативы, сигнал может передаваться через ЧМи автомобиля. Убедитесь, что сигнал соответствует требованиям Правил № 55 ЕЭК ООН. Приоритет сигнала не может быть снижен другим оборудованием. Он всегда должен иметь максимальный приоритет.

Электрический монтаж выполните в соответствии с инструкциями производителя автомобиля. Также следуйте инструкциям, относящимся к тягово-сцепному устройству.

Перед установкой идентифицируйте все компоненты. Работы по монтажу и техническому обслуживанию следует выполнять аккуратно и профессионально.

**SE**

## Allmänt

Monteringsanvisning och kopplingsschema för BCM (Basic Cab Module). BCM är del av indikeringssets till fjärrmanövrerade kopplingar.

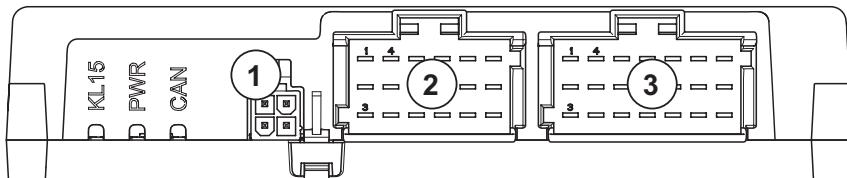
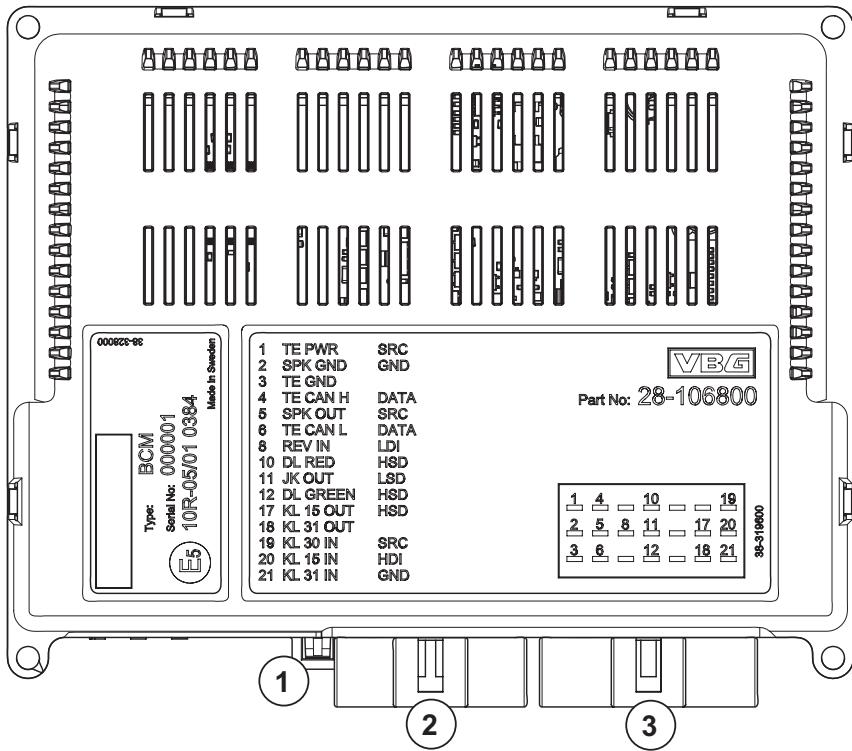
VBG:s indikeringsutrustning övervakar att systemet är helt och funktionsdugligt och signalerar aktuell status varje gång bilen startas. Chauffören har möjlighet att släcka den gröna signalen under körsätt men sker någon förändring tänds den omgående upp igen, röd signal kan ej släckas.

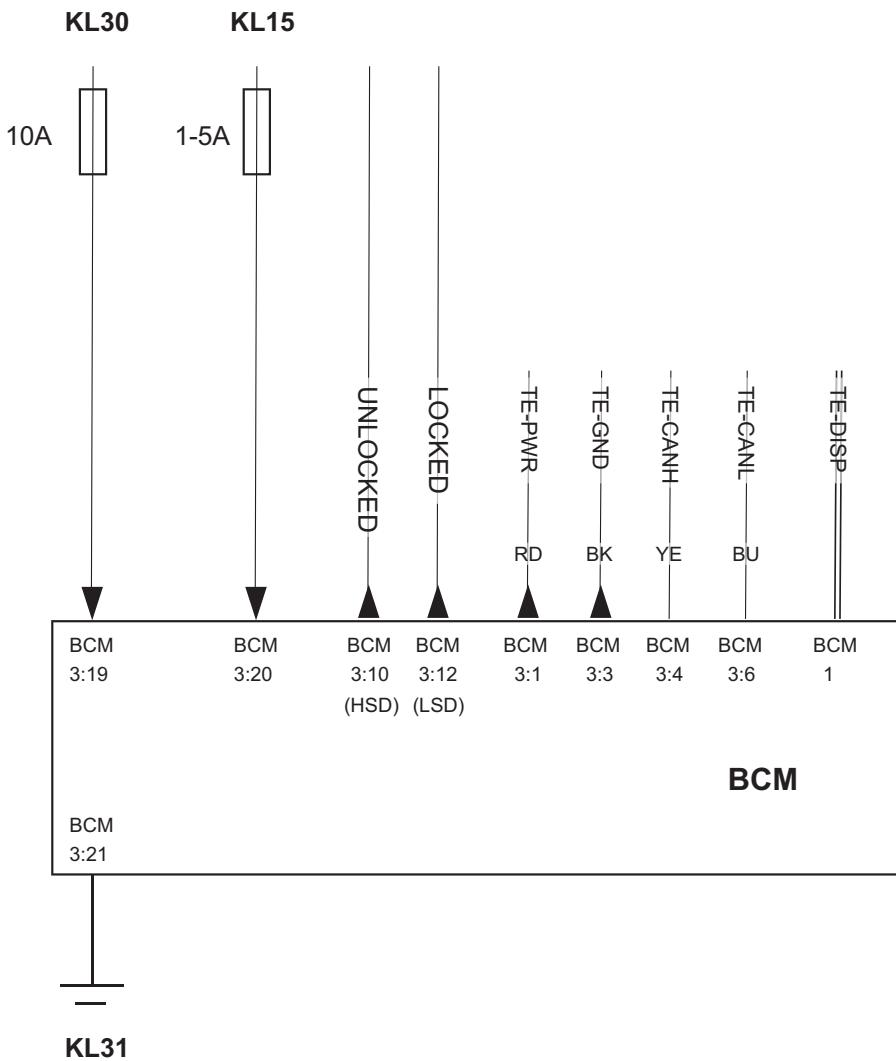
Signalen kan alternativt presenteras genom fordonets HMI. Tillse att signalet uppfyller krav enligt UNECE R55. Signalen får inte bortprioriteras av annan utrustning, utan ska alltid prioriteras först.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar om installationer. I övrigt följs anvisningarna som tillhör kopplingen.

Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.

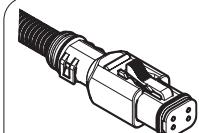
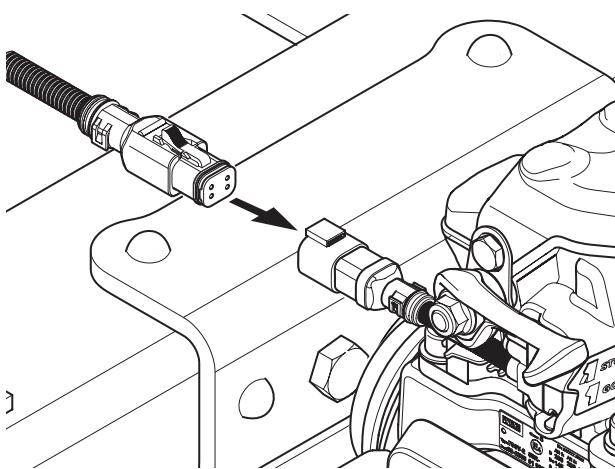
# BCM





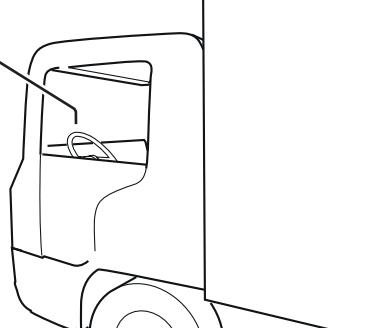
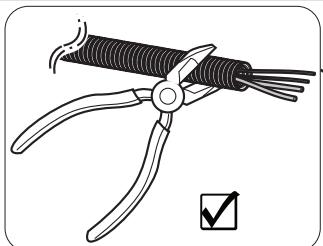


1.

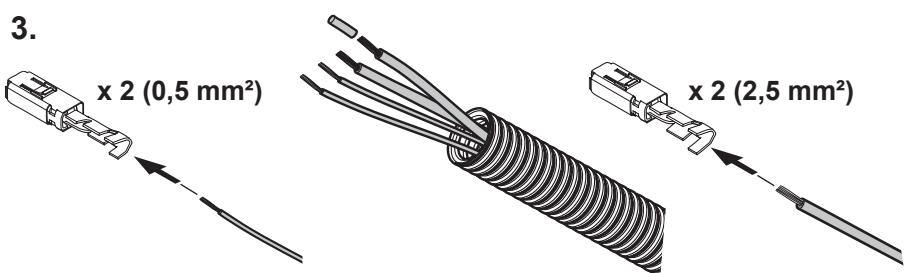


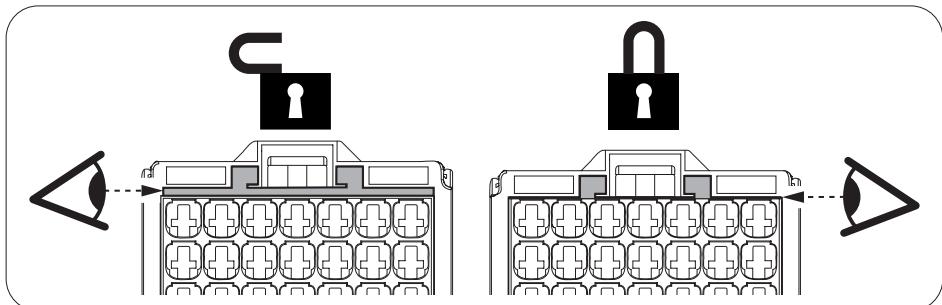
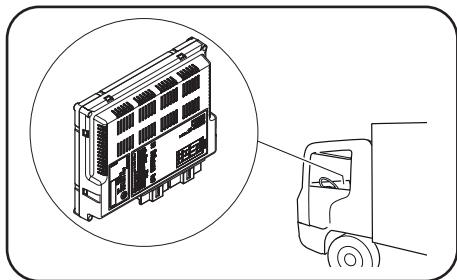
28-106400 (16m)  
28-113300 (12m)

2.

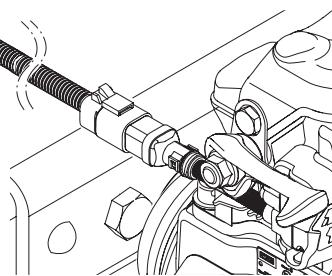
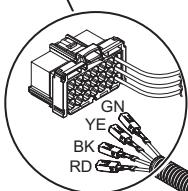
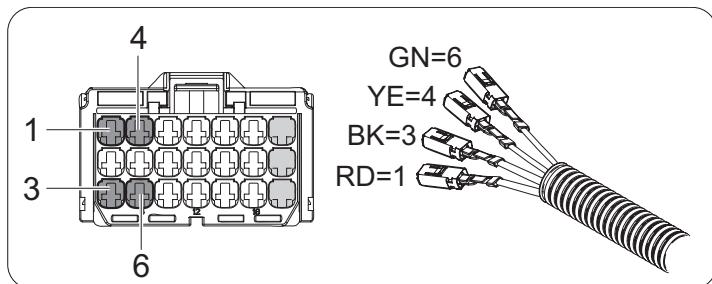


3.





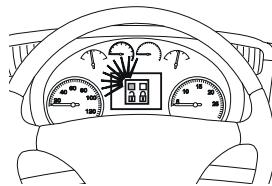
4.



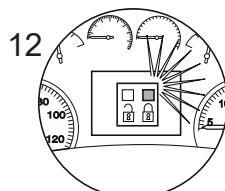
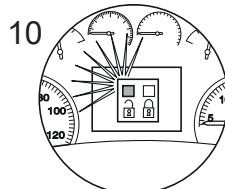
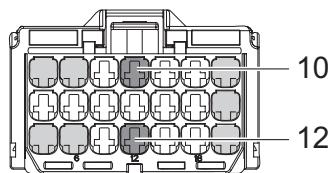
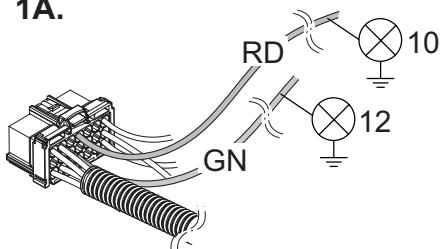


28-106500

A



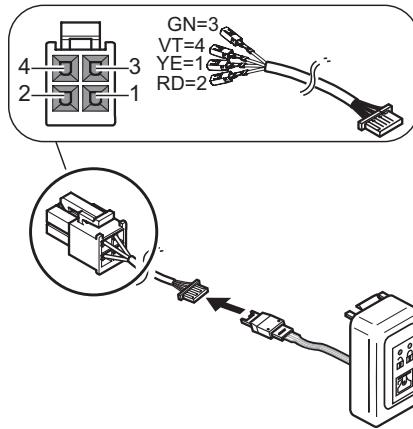
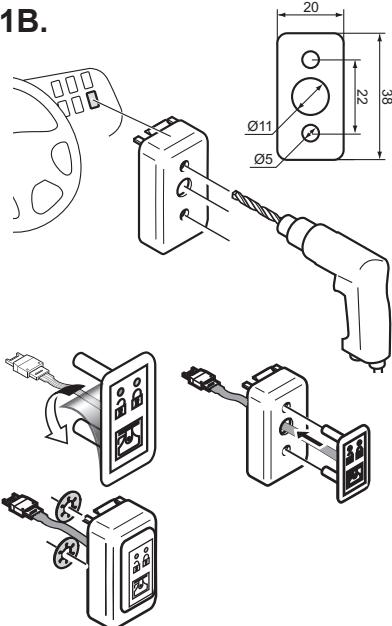
1A.



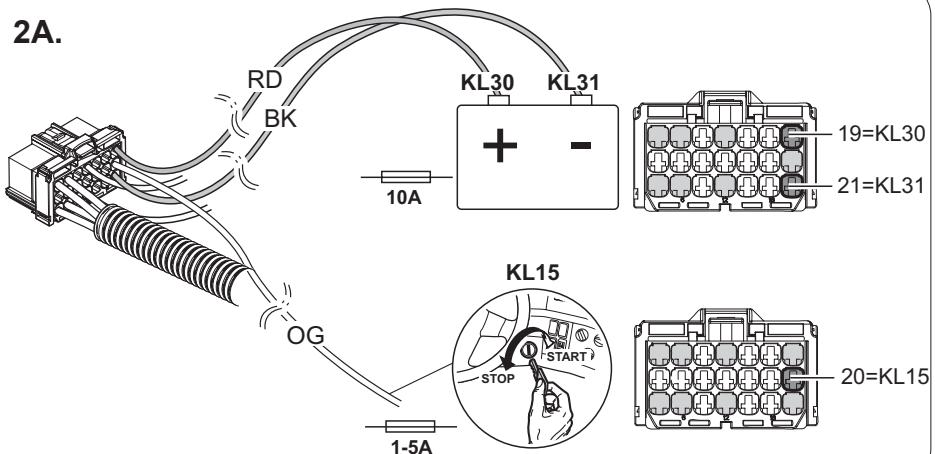
B



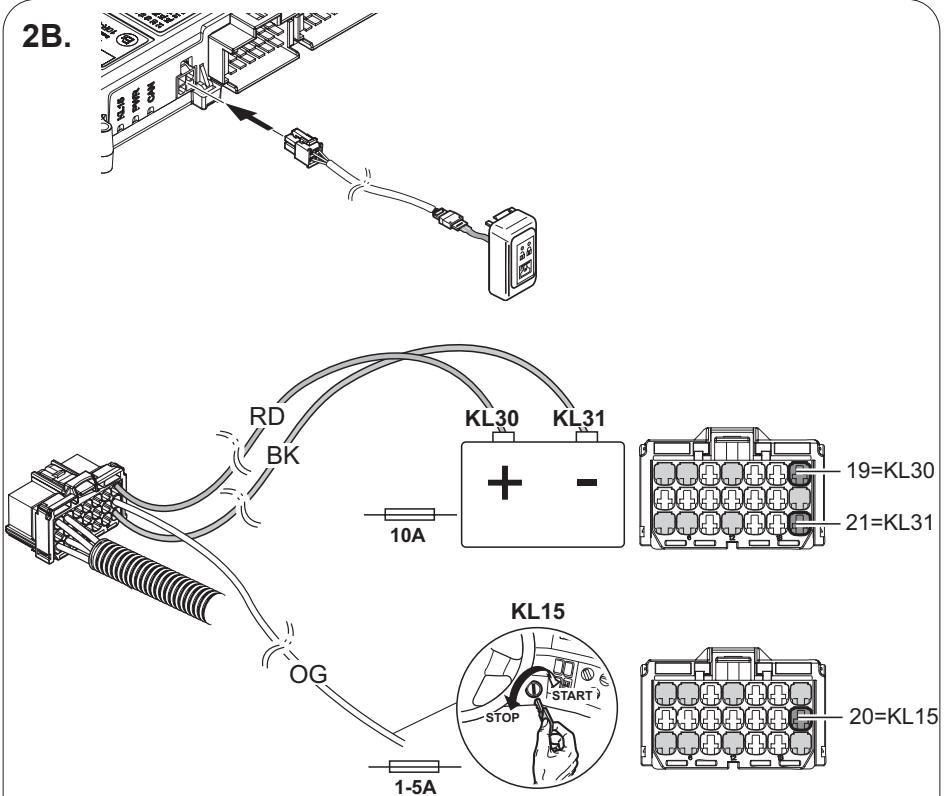
1B.



**2A.**

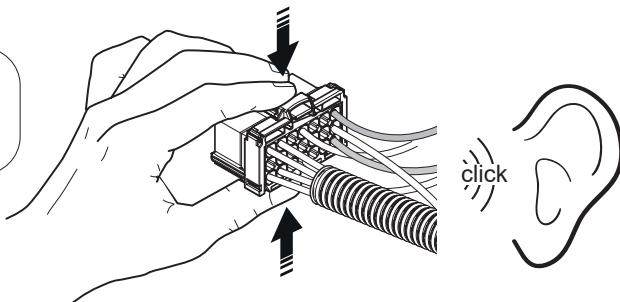


**2B.**

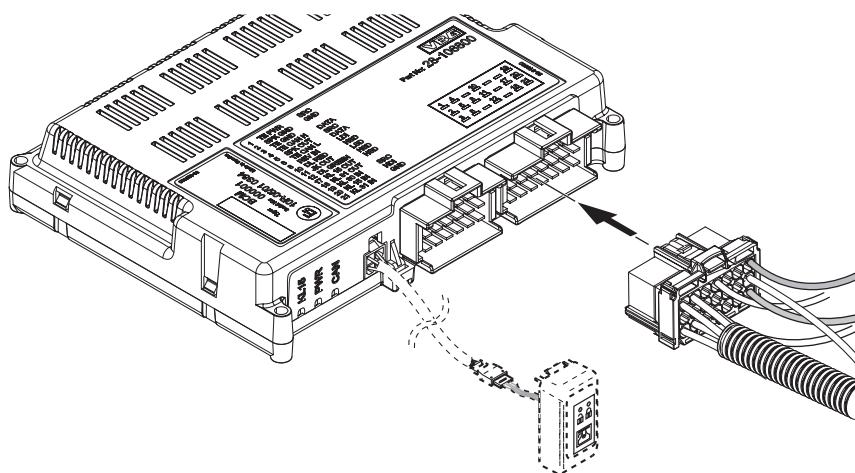




3.

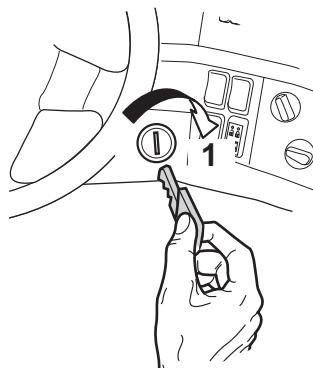


4.

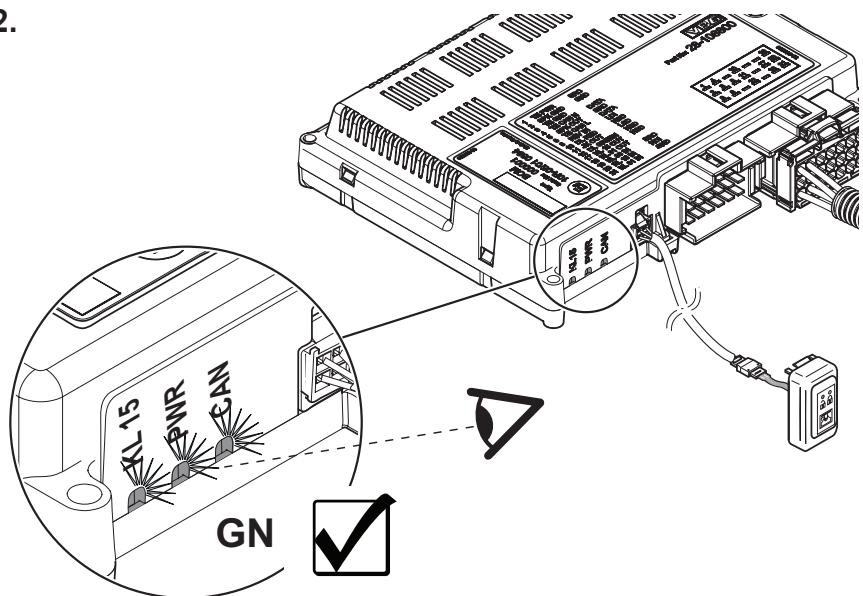


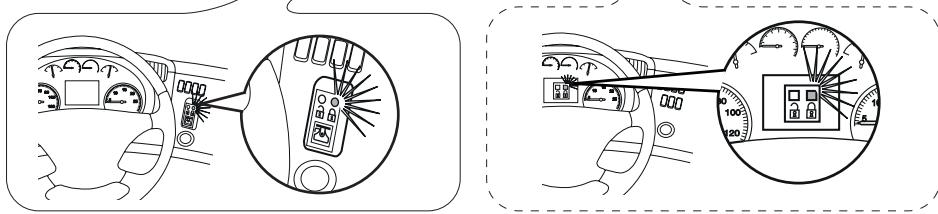
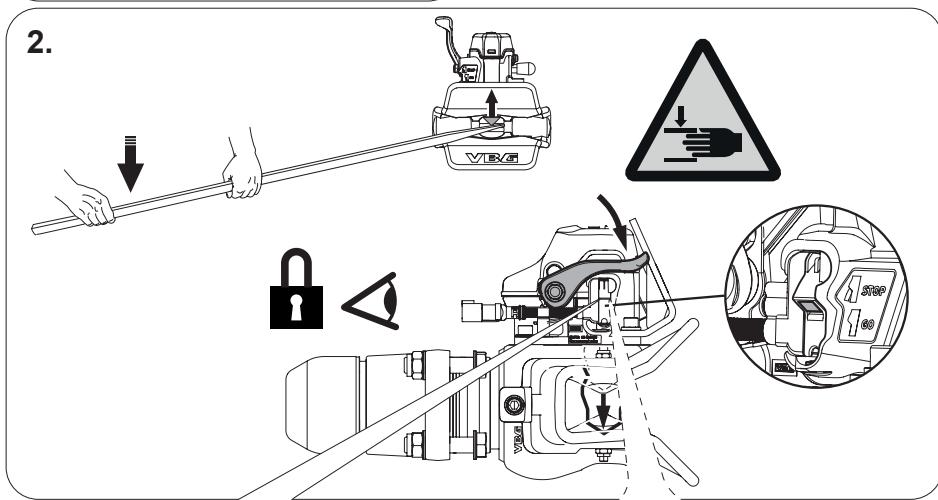
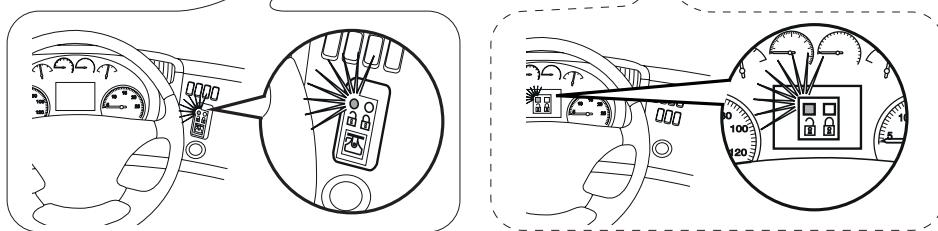
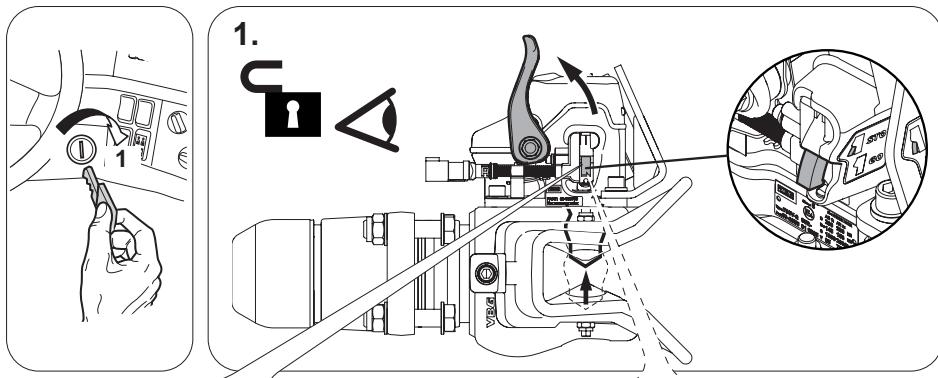


1.

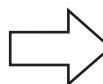
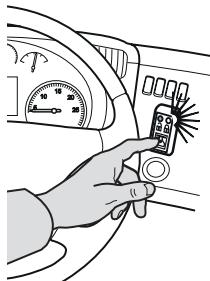
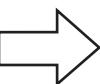
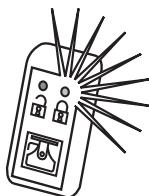
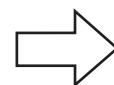
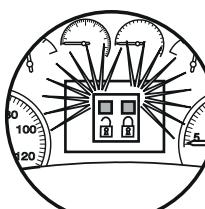
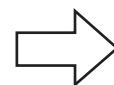
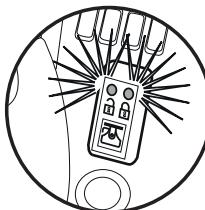
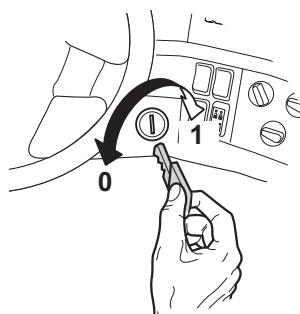


2.





3.



Member of VBG Group

[www.vbg.eu](http://www.vbg.eu)



**The strong connection**